

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ENGLISH

QUÉBEC

CULTURE 21: ACTIONS

• DÉCLARATION •
du réseau

**LES ARTS
ET LA VILLE**

CULTURE

**LES ARTS
ET LA VILLE**

LE RÉSEAU POUR LES ARTS ET LA CULTURE
DANS NOS COMMUNAUTÉS



CULTURE 21: ACTIONS

• DÉCLARATION • *du réseau* **LES ARTS ET LA VILLE**

• Préambule •

En 2004, l'organisation internationale Cités et gouvernements locaux unis (CGLU), qui représente plus de la moitié de la population mondiale, adoptait l'*Agenda 21 de la culture*, un document de référence pour les politiques culturelles municipales qui fait de la culture un moteur transversal et incontournable de développement local.

En mars 2015, dans le sillage de l'*Agenda 21 de la culture*, CGLU adoptera *Culture 21: Actions*, un guide s'adressant aux municipalités du monde entier pour qu'elles placent la culture au cœur de leurs politiques de développement et qu'elles l'intègrent dans tous les secteurs de la société de manière à favoriser l'atteinte d'un développement local durable.

Ainsi, ce guide propose aux municipalités de s'engager, pour mettre à profit tout le potentiel de la culture et concrétiser son rôle comme quatrième pilier du développement durable, dans les domaines d'action suivants :

- A.** Les droits culturels
- B.** Le patrimoine, la diversité et la créativité
- C.** La culture et l'éducation
- D.** La culture et l'environnement
- E.** La culture et l'économie
- F.** La culture, l'équité et l'inclusion sociale
- G.** La culture, la planification urbaine et l'espace public
- H.** La culture, l'information et le savoir
- I.** La gouvernance culturelle

Depuis 2004, l'*Agenda 21 de la culture* a trouvé des échos importants dans de nombreuses municipalités au Québec. La Ville de Montréal copréside la Commission culture de CGLU et Vaudreuil-Dorion est Ville-pilote pour la mise en œuvre de l'*Agenda 21 de la culture*. Plusieurs projets municipaux québécois ont par ailleurs été cités comme pratiques exemplaires dans le cadre du Prix international CGLU – Ville de Mexico – Culture 21. De plus, le gouvernement du Québec a adopté, en 2011, l'*Agenda 21 de la culture du Québec*, devenant ainsi le premier État au monde à se doter d'un tel instrument.

Alors que plusieurs acteurs locaux et nationaux au Québec sont reconnus comme des leaders mondiaux dans l'application de l'*Agenda 21 de la culture* et que de nombreuses municipalités adoptent cette vision intégrée du développement culturel dans leurs propres politiques et actions, le réseau Les Arts et la Ville souhaite accompagner, soutenir et valoriser cette dynamique et cet engagement chez ses membres.

En ce sens, il affirme la nécessité d'échanger, de se rassembler et de s'organiser à l'échelle provinciale afin de mieux s'approprier l'*Agenda 21 de la culture* et *Culture 21: Actions*.

• Déclaration •

Considérant que le guide *Culture 21: Actions* sera adopté en 2015, dans la continuité de l'*Agenda 21 de la culture* de 2004, et dans le sillage de l'*Agenda 21 de la culture du Québec* de 2011, le réseau Les Arts et la Ville déclare avec force et conviction que ces instruments sont porteurs et pertinents pour les communautés du Québec. En effet, ils constituent des cadres d'action au potentiel majeur que les municipalités et organisations du Québec membres du réseau souhaitent s'approprier et adapter à leur propre réalité et à leurs besoins, pour faire de la culture une dimension centrale de la vie en société et favoriser son intégration transversale et durable sur le plan local.

Parce que ces outils offrent une occasion extraordinaire de renouvellement du développement culturel, le réseau Les Arts et la Ville déclare son adhésion à ceux-ci et sa volonté de favoriser leur appropriation et leur mise en œuvre par les municipalités du Québec. Il reconnaît ainsi, au nom de ses membres, les principes suivants :

- **La culture est un pilier du développement durable de nos communautés et elle constitue un moteur essentiel pour favoriser l'atteinte d'un développement qui soit inclusif, prospère et équitable pour les générations présentes et futures. La préservation et l'enrichissement de nos ressources culturelles, particulièrement la langue française et le patrimoine, sont indispensables pour parvenir à un tel développement;**
- **La culture est un élément central et essentiel pour toute personne et toute communauté, car elle nous relie à notre histoire, fonde notre identité et nous permet de nous réinventer en permanence. Chaque personne constitue un citoyen culturel qui a le droit d'accéder et de participer à la vie culturelle, à l'expression de sa culture et à la construction de son identité;**
- **L'éducation et l'ouverture d'espaces de dialogue, favorisée notamment par les technologies de l'information et de la communication, jouent un rôle fondamental dans l'émergence de la citoyenneté culturelle des individus ainsi que de la créativité et de la capacité d'innovation d'une collectivité;**
- **La culture est un moteur majeur de cohésion sociale et constitue un outil essentiel pour favoriser l'intégration et l'inclusion de chaque citoyen;**
- **Le renforcement de la capacité d'action des citoyens et des conditions favorisant l'émergence de leaders ainsi que l'établissement de relations d'échange et de partenariat sont essentiels pour assurer le dynamisme du développement culturel local;**
- **La culture est un important moteur de développement économique, comme secteur économique en soi ainsi que de par sa capacité à renforcer l'attractivité des milieux et la fierté des habitants, et à impulser et renouveler des dynamiques de développement local;**
- **La culture est une dimension essentielle du développement territorial et de la protection de l'environnement en permettant de créer des milieux et des cadres de vie sains et stimulants dans lesquels les citoyens se reconnaissent et ont envie de vivre.**

• Engagement •

Le réseau Les Arts et la Ville affirme son soutien à l'ensemble des municipalités et des organisations du Québec membres de son réseau dans la mise en œuvre de l'*Agenda 21 de la culture* et de *Culture 21: Actions* dans leurs propres politiques et actions. Par conséquent, il s'engage à :

- Porter la présente déclaration au sommet Culture et villes durables de CGLU à Bilbao, en mars 2015, comme un message fort au monde entier concernant l'engagement du monde municipal québécois à l'égard des démarches entourant l'*Agenda 21 de la culture*;
- Élaborer une stratégie de sensibilisation des collectivités de l'ensemble du territoire québécois à l'*Agenda 21 de la culture* et à *Culture 21: Actions* afin de favoriser la connaissance et la mise en œuvre de ces outils sur le plan local.

Le réseau Les Arts et la Ville

Organisation à but non lucratif fondée en 1987, le réseau Les Arts et la Ville réunit les acteurs des scènes municipale et culturelle du Québec et des communautés acadiennes et francophones du Canada, afin de soutenir, de promouvoir et de défendre le développement culturel et artistique local.

Le réseau est un espace de connaissance, de partage des bonnes pratiques, de réflexion, de promotion, d'échange et d'action favorisant la vitalité des arts et de la culture sur le plan local.

Avec plus de 575 membres du monde municipal et 170 membres du monde des arts et alliés de la culture, le réseau rassemble aujourd'hui plus de 3 500 personnes – élus et fonctionnaires municipaux, artistes et travailleurs culturels – autour du développement culturel local. Il représente plus de 75 % de la population du Québec.



CULTURA 21: ACCIONES

• DECLARACIÓN • **LES ARTS** *de la red* **ET LA VILLE**

• Preámbulo •

En 2004, la organización internacional Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU), que representa a más de la mitad de la población mundial, adoptó la *Agenda 21 de la cultura*, un documento de referencia para las políticas culturales municipales que hace de la cultura un motor transversal e ineludible de desarrollo local.

A continuación de la *Agenda 21 de la cultura*, CGLU adoptará *Cultura 21: Acciones* en marzo de 2015, una guía dirigida hacia los municipios del mundo entero para que hagan de la cultura un eje central de sus políticas de desarrollo y que la integren en todos los sectores de la sociedad con el fin de promover un desarrollo local sostenible.

Con el fin de sacar todo el potencial de la cultura y concretizar su papel como cuarto pilar de desarrollo sostenible, esta guía invita a los municipios a involucrarse en las siguientes áreas de actuación:

- A. Derechos culturales
- B. Patrimonio, diversidad y creatividad
- C. Cultura y educación
- D. Cultura y medio ambiente
- E. Cultura y economía
- F. Cultura, equidad e inclusión social
- G. Cultura, planificación urbana y espacio público
- H. Cultura, información y conocimiento
- I. Gobernanza de la cultura

Desde 2004, la *Agenda 21 de la cultura* ha tenido fuertes repercusiones en numerosos municipios de Quebec. La ciudad de Montreal es co-presidenta de la Comisión de cultura de CGLU y Vaudreuil-Dorion es ciudad-piloto para la implementación de la *Agenda 21 de la cultura*. Varios proyectos municipales del Quebec han sido también identificados como buenas prácticas en el marco del Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21. Además, el Gobierno del Quebec aprobó en 2011 la *Agenda 21 de la cultura del Quebec*, siendo así el primer Estado en el mundo en adoptar tal instrumento.

Mientras que varios actores locales y nacionales del Quebec están reconocidos como líderes mundiales en la aplicación de la *Agenda 21 de la cultura* y muchos municipios adoptan esta visión integrada del desarrollo cultural en sus políticas y acciones, la red Les Arts et la Ville desea acompañar, apoyar y valorar esta dinámica y este compromiso de sus miembros.

En este sentido, la red Les Arts et la Ville afirma la necesidad de intercambiar, reunirse y organizarse a nivel provincial para apropiarse más aún la *Agenda 21 de la cultura* y *Cultura 21: Acciones*.

• Declaración •

Considerando que la guía *Cultura 21: Acciones* se adoptará en 2015, en continuación de la *Agenda 21 de la cultura* de 2004, y en el rastro de la *Agenda 21 de la cultura del Quebec* de 2011, la red Les Arts et la Ville declara con fuerza y convicción que estos instrumentos son prometedores y relevantes para las comunidades del Quebec. Por lo tanto, constituyen unos marcos de acción con mayor potencial que los municipios y las organizaciones del Quebec desean apropiarse y adaptar a su propia realidad y necesidades, para hacer de la cultura una dimensión central de la vida en sociedad así como promover su integración de manera transversal y sustentable a nivel local.

Debido a que estas herramientas ofrecen una oportunidad extraordinaria de renuevo del desarrollo cultural, la red Les Arts et la Ville declara su adhesión a las mismas, así como su voluntad de promover la apropiación y la implementación de dichas herramientas por parte de los municipios del Quebec. Reconocemos así, en nombre de nuestros miembros, que:

- **La cultura es un pilar del desarrollo sostenible de nuestras comunidades y constituye un motor esencial para impulsar un desarrollo inclusivo, próspero y equitativo para las generaciones presentes y futuras. La preservación y el enriquecimiento de nuestros recursos culturales, especialmente la lengua francesa y el patrimonio, son indispensables para lograr dicho desarrollo;**
- **La cultura es un elemento central y esencial para toda persona y toda comunidad porque nos relaciona con nuestra historia, funde nuestra identidad y nos permite reinventarnos constantemente. Cada persona es un ciudadano cultural que tiene derecho a acceder y participar en la vida cultural, a la expresión de su cultura y a la construcción de su identidad;**
- **La educación y la apertura de espacios de diálogo, propiciada en parte por la tecnología de la información y la comunicación, desempeñan un papel fundamental en la formación de la ciudadanía cultural de los individuos, así como de la creatividad y de la capacidad de innovación de una comunidad;**
- **La cultura es un motor mayor de cohesión social y constituye una herramienta esencial para promover la integración y la inclusión de todos los ciudadanos;**
- **El fortalecimiento de la capacidad de acción de la ciudadanía y de las condiciones que favorecen la emergencia de líderes, así como el establecimiento de relaciones de intercambio y colaboración, son esenciales para la vitalidad del desarrollo cultural local;**
- **La cultura es un importante motor de desarrollo económico, como sector económico en sí mismo, y por su capacidad para reforzar el atractivo del entorno local y el sentimiento de orgullo de sus habitantes, así como para impulsar y renovar nuevas dinámicas de desarrollo local;**
- **La cultura es una dimensión esencial del desarrollo territorial y de la protección del medio ambiente, que permite crear entornos y marcos de vida sanos y estimulantes en los cuales los ciudadanos se reconocen y quieren vivir.**

• Compromiso •

La red Les Arts et la Ville afirma su apoyo a todos los municipios y organizaciones del Quebec miembros de la red en la implementación de la *Agenda 21 de la cultura* y de *Cultura 21: Acciones* en sus propias políticas y acciones. Por consiguiente, la red se compromete en:

- Llevar la presente declaración a la cumbre «Cultura y ciudades sostenibles» de CGLU en Bilbao en marzo de 2015, como un fuerte mensaje al mundo entero sobre el compromiso del mundo municipal quebequense hacia la *Agenda 21 de la cultura*;
- Establecer una estrategia de sensibilización de las comunidades de todo el territorio del Quebec a la *Agenda 21 de la cultura* y *Cultura 21: Acciones* para promover el conocimiento y la implementación de estas herramientas a nivel local.

La red Les Arts et la Ville

Organización sin fines de lucro fundada en 1987, la red Les Arts et la Ville reúne a los actores del ámbito municipal y cultural del Quebec y de las comunidades acadianas y francófonas de Canadá, con el fin de apoyar, promover y defender el desarrollo cultural y artístico local.

La red es un espacio de conocimiento, de comparto de buenas prácticas, de reflexión, de promoción, de intercambio y de acción para promover la vitalidad de las artes y de la cultura a nivel local.

Con más de 575 miembros del ámbito municipal y 170 miembros del ámbito artístico y cultural, la red reúne a más de 3.500 personas acerca del desarrollo cultural local - funcionarios y representantes políticos municipales, artistas y trabajadores culturales. La red representa a más de 75% de la población del Quebec.



CULTURE 21: ACTIONS

• DECLARATION • NETWORK of LES ARTS ET LA VILLE network

• Preamble •

In 2004, United Cities and Local Governments (UCLG), an international organization that represents over half the world's population, adopted *Agenda 21 for Culture*, a reference document for municipal cultural policies which makes culture a mainstream and essential driving force of local development.

In March 2015, to follow up *Agenda 21 for Culture*, UCLG will adopt *Culture 21: Actions*, a guide for municipalities around the world to enable them to place culture at the heart of their development policies and integrate it into all sectors of society to promote sustainable local development.

Therefore, this guide proposes that municipalities make a commitment to leverage the full potential of culture and solidify its role as the fourth pillar of sustainable development, in the following areas of action:

- A. Cultural rights
- B. Heritage, diversity and creativity
- C. Culture and education
- D. Culture and environment
- E. Culture and economy
- F. Culture, equality and social inclusion
- G. Culture, urban planning and public space
- H. Culture, information and knowledge
- I. Governance of culture

Since 2004, *Agenda 21 for Culture* has had a significant response in many Quebec municipalities. The city of Montreal co-chairs the UCLG Committee on Culture and Vaudreuil-Dorion is a pilot city for implementing *Agenda 21 for Culture*. Several Quebec municipal projects have also been mentioned for their best practices as part of the International Award UCLG – Mexico City – Culture 21. Furthermore, in 2011, the Quebec government adopted *Quebec's Agenda 21 for Culture*, thus becoming the first State in the world to give itself such a guide.

Even though several local and national players in Quebec are recognized as world leaders in the application of *Agenda 21 for Culture*, and many municipalities have adopted this integrated vision of cultural development in their own policies and actions, Les Arts et la Ville network would like to accompany, support and value this dynamic and commitment among its members.

In that sense, it affirms the need to discuss, come together and get organized at the provincial level to better use *Agenda 21 for Culture* and *Culture 21: Actions*.

• Declaration •

Given that the *Culture 21: Actions* guide will be adopted in 2015 as a continuation of *Agenda 21 for Culture in 2004*, and following *Quebec's Agenda 21 for Culture* in 2011, Les Arts et la Ville network declares with strength and conviction that these tools are key and relevant for Quebec communities. They constitute policy frameworks with major potential that network member municipalities and organizations in Quebec want to use and adapt to their own situation and needs. They want to make culture a central dimension of life in society and promote its mainstreaming and sustainable integration at the local level.

Because these tools provide an extraordinary opportunity for renewing cultural development, Les Arts et la Ville network declares that it endorses them and is willing to promote their use and implementation by Quebec municipalities. It therefore recognizes, on behalf of its members, the following principles:

-
- **Culture is a pillar of sustainable development in our communities and a vital driving force for helping achieve development that is inclusive, prosperous and fair for current and future generations. The preservation and enhancement of our cultural resources, particularly the French language and heritage, are indispensable for reaching such a development;**
 - **Culture is a key and essential element for every person and community, since it links us to our history, builds our identity and allows us to constantly reinvent ourselves. Every individual is a cultural citizen who has the right to access and participate in cultural life, to express their culture and forge their identity;**
 - **Education and the creation of spaces for dialogue, facilitated particularly by information and communication technologies, play a fundamental role in an emerging cultural citizenship of individuals and a community's creativity and capacity for innovation;**
 - **Culture is a major driving force behind social cohesion and a key tool for promoting the integration and inclusion of every citizen;**
 - **The strengthening of citizens' ability to act and the conditions supporting the development of leaders along with the establishment of collaborative relationships and partnerships are essential for ensuring the vitality of local cultural development;**
 - **Culture is a significant economic development driver, as an economic sector in its own right, and has the ability to make communities more attractive and residents prouder, and spur and renew local development dynamics;**
 - **Culture is a crucial dimension in territorial development and environmental protection by allowing the creation of healthy and stimulating communities and living environments that citizens identify with and in which they want to live.**
-

• Commitment •

Les Arts et la Ville network affirms its support to all Quebec municipalities and organizations that are members of its network when it comes to implementing *Agenda 21 for Culture* and *Culture 21: Actions* in their own policies and actions. Consequently, it agrees to:

- Bring this declaration to the UCLG Culture Summit in Bilbao, in March 2015, as a strong message to the world regarding the commitment of the Quebec municipal sector with respect to the efforts surrounding *Agenda 21 for Culture*;
- Develop a strategy to raise awareness among communities throughout Quebec about *Agenda 21 for Culture* and *Culture 21: Actions* to help them learn about and implement these tools at the local level.

Les Arts et la Ville network

Les Arts et la Ville network is a not-for-profit organization founded in 1987, which brings together players in municipal and cultural sectors from Quebec and Acadian and French-speaking communities in Canada, with the aim of supporting, promoting and defending local cultural and artistic development.

The network aims to showcase knowledge, share best practices, prompt debate, discuss ideas and take action to promote vitality in the arts and culture at the local level.

With over 575 members from the municipal sector and 170 members from the arts community and allies of culture, the network today boasts over 3,500 individuals – elected municipal officials and civil servants, artists and cultural workers – who have come together around local cultural development. It represents over 75% of Quebec's population.

